نگاهی به شعر و ادبیات رومانی

پیشان، سارا

برای فهمیدن و درک صحیح شعر و ادبیات‏ کشور رومانی و آنچه امروزه مورد پسند افکار عمومی است،در آغاز با ادبیات فلکلوریک و شفاهی آن سرزمین آشنا می‏شویم و بعد با تأملی‏ بیشتر به بررسی و نقد آن می‏پردازیم.

سرزمین رومانی قلب اروپا نامیده می‏شود و از نظر جغرافیایی گذرگاهی است که شرق و غرب را به هم متصل می‏سازد.این کشور از نظر جغرافیایی‏ به مناطق کناره‏های رودخانه دانوب در جنوب، سواحل دریای سیاه در شرق و دامنه‏های کوه‏های‏ کارپات در شمال و شمال غربی تقسیم می‏شود.

این سه منطقه شامل ادبیات گسترده محلی و فلکلوریک و شفاهی هستند و بواسطه رابطه مستقیم‏ بیشتر مردم با طبیعت بیشتر مضامین اشعار روستایی‏ است،یا در آن طبیعت دیده می‏شود.اشعار رزمی،بزمی و حماسی این مناطق باعث شده است‏ که ادبیات رومانی از ارزش جهانی برخوردار گردد و در بین کشورهای نئولاتین ادبیات رومانی از دلپذیری و صمیمیتی ویژه و در خور توجه برخوردار است.از سویی دیگر این موقعیت جغرافیایی این‏ امکان را برای فرهنگ رومانی فراهم ساخته است‏ که بتواند هم تحت تأثیر فرهنگ‏های رد و بدل شده‏ شرق و غرب قرار گیرد و هم بر آنها تأثیر بگذارد، تا بدانجایی که ریشه بسیاری از داستان‏ها،سروده‏ها و افسانه‏های آنها را می‏توان در ادبیات باستانی‏ ترکی،فارسی و اسلامی مشاهده کرد.قرن‏ شانزدهم اکثر آثار ادبی آنها به زبان اسلاوی نوشته‏ می‏شد و از اولین مجموعه‏های آنها می‏توان‏ « nioD س که حاوی مضامین مذهبی و سرودها مشتمل آوازها و سرودهای ناحیه بالتیک است و « edniloC س که پیشرفت درام را نشان می‏دهد، یاد کرد.

در قرن شانزدهم و هفدهم می‏توان از ایوان‏ نیکلاس(1745-1672)نام برد.وی اولین کسی‏ است که ادبیات شفاهی و فلکلوریک رومانی را جمع آوری کرده و به صورت مدون درآورده است‏ که بعدها مهمترین منبع الهام شاعران و نویسندگان‏ رومانی قرار گرفت.

از سوی دیگر شخصیت‏هایی چون گریگور(1647-1590)،میردن‏ کوستین(1691-1633)و پسرش نیکلا کوستین(1712-1660)و راهب اسپانیایی آنتونیو و شاگردان دانشگاه پادو آکنستانتین کانتاکیوزینو (1716-1650)کسانی هستند که سبب تحول‏ فرهنگی و ادبی رومانی شدند و از شاعران بنام این‏ دوره می‏توان نیکلا اولاهوس(1568-1493)را که به زبان لاتین شعر می‏سرود،نام برد.

در قرن نوزدهم با رسمی‏شدن خط لاتین در کشور رومانی،حرکت‏های تازه‏ای شکل گرفت و اوج ادبیات فرانسه در آن روزها تأثیر گذاری بر روی‏ ادبیات رومانی باعث شد که واکارسکو(1799- 1740)و پیروانش تحول ادبی را در رومانی به‏ وجود آوردند و آثار لامارتین و ویکتور هوگو در نوشته‏های نویسندگان و اشعار شاعران آن‏ کشور تأثیر بسزایی گذارد.

در این دوره ادبیاتی چون ساموئل میکو، پترومایور،گئورگ لازار و الیاده رادلسکو را بایستی پدر ادبیات رومانی نامید.اما شروع اصالت‏ ادبی رومانی را در اشعار واسیلی‏ الکساندری(1890-1819)،میخائیل‏ کوگالینسیانو(1891-1817)،واسیلی‏ کارلوآ(1831-1809)و گریگور الکساندرسکو(1885-1812)می‏توان دید که‏ الکساندرسکو بزرگترین شاعران این دوره محسوب‏ می‏شود.اما در میان این شاعران بزرگ می‏توان از می‏های امینسکو یاد کرد که وی را بنیانگذار شعر جدید در تاریخ رومانی می‏دانند.زیرا وی به ساخت‏ فرهنگی وسیع و ریشه‏دار در آن کشور دست زده‏ است.امینسکو در 15 ژانویه 1850 در بوتاشانی‏ متولد شد.دوران کودکی خود را در مولداویا که‏ یکی از مناطق سرسبز است سپری کرد و از منابع‏ فرهنگی و سنتی مردم بهره جست.او شعر را از دوران دبیرستان شروع کرد و اولین سروده‏های خود را در مجله فامیلیا« ailimaF س انتشار داد.بعدها تحصیلات خود را در رشته فلسفه و زبانشناسی در دانشگاه وین ادامه داد و در همان دوران با دختری‏ شاعر به نام ورونیکا میکله آشنا شد که بعدها بزرگترین منبع الهام شعری امینسکو محسوب شد.

وی در 1872 به برلن رفت و تحصیلاتش را در رشته فلسفه ادامه داد و در سال 1877 با انبوهی از تجربه به وطن بازگشت و با روزنامه تیمپول وابسته‏ به حزب محافظه‏کار همکاری کرد و به واقعیت‏های‏ اجتماعی نظری دقیق انداخت.در سال 1883 دچار اختلال فکری شد و در حومه شهر وین در آسایشگاهی روانی مورد مراقبت قرار گرفت و در نهایت به دست دیوانه‏ای دیگر در سال 1889 جان‏ سپرد.از وی شصت قطعه شعر و چندین داستان و مقدار فراوانی مقابله ادبی،فلسفی،اقتصادی و چند اثر نمایشی به جای مانده است.

آثار امینسکو از این نظر مورد توجه است که وی‏ راهی تازه و جدید را در شعر بنیان نهاد و نگرش‏های‏ تازه‏ای را ارائه داد.در دورانی که او فرهنگ‏های‏ مختلف را مطالعه می‏کرد،فرهنگ ایران را نیز مورد بررسی قرار داد و از شاعران ایران از جمله حافظ تاثیر بسیاری پذیرفت و از مجموع این فرهنگ‏ها، فرهنگی غنی را برای کشور خود پی‏ریزی کرد.

دیوان اشعار او قبل از مرگش در 1883 به‏ صورت منتخبات منتشر شد و چاپ‏های متعدد و برجسته و کامل دیگری از آن در 1930 و 1940 عرضه شد.سبک او پیرو رمانتیسم آغاز قرن‏ نوزدهم است؛دنیایی خیالی و سرشار از عشق.

آنچه در ابتدا باعث شهرت امینسکو شد دو شعر فرشته نگهبان azaped regnE و ونوس و مادونا anadam is aerenev بود.در آثار امینسکو تلاش برای بیرون آمدن از فضایی سیاه،خاموش‏ شدن عاطفه و بدبینی‏های عمیق نسبت به دنیا و مظاهر آن دیده می‏شود.از آثار دیگر امینسکو می‏توان« anioD س دویینا در عشق به میهن، نسل‏های دوم iinogipE (که در آن مقایسه شاعران‏ و نویسندگان جدید و قدیم آمده است و در آن‏ شاعران جدید مردمی بی‏روح و شکاک و بی‏اعتقادند).گل آبی،«واگر»و دریاچه را که‏ شهرتی بیشتر دارند،نام برد.

دریاچه

دریاچه آبی جنگل

پر از گل نیلوفر

در چرخ سپید حرکت می‏کند

و یک کشتی را حرکت می‏دهد.

\*

من طول ساحل را طی می‏کنم

مثل اینکه گوش می‏دهم

یا منتظرم

او از نیز اگر بیاید

و آهسته سر روی شانه‏هایم بگذارد

بپریم توی قایق

با صدای آب

سکان از دستم بیافتد

و پارو رها شود

و شاد و خوشحال برانیم

زیر نور مهتاب

\*

صدای خش خش آرام باد در نیزار

و صدای موج

اما تنها نمی‏آید

بغض بیهوده‏ای که رنجش می‏دهد

در قرن نوزدهم با رسمی‏شدن خط لاتین در کشور رومانی، حرکت‏های تازه‏ای شکل گرفت و اوج ادبیات فرانسه‏ در آن روزها تاثیر گذاری بر روی ادبیات رومانی باعث‏ شد که واکارسکو و پیروانش تحول‏ ادبی را در رومانی به وجود آوردند.

یوآن یاکوب bocaI naoI یکی دیگر از شاعران‏ رومانی است که در حال حاضر در عرصه ادبیات‏ قلمفرسایی می‏کند و از شاعران معاصر و بنام‏ رومانی محسوب می‏شود.وی در سال‏ 1951 متولد شد و تحصیلات خود را در رشته‏ زبانشناسی در دانشگاه یاش ادامه داد و مدتی نیز معلم آزمایشی زبان انگلیسی بود.در سال 1980 بعد از ازدواج،تدریس را ترک گفت و ترجیح داد در کنار خانواده‏اش باشد.در حال حاضر وی‏ خبرنگار و مقاله نویس تعدادی از مجله‏های مطرح‏ و ادبی کشور رومانی است و با رادیو نیز همکاری‏ می‏کند.سرانجام او موفق شد جایزه ادبیات را دریافت کند و از طرف مجله امریزن و دفتر شاعران‏ نورانی در سال 1982 در جشنواره شاعران معرفی‏ گردد.موفقیت او در مجله«استیوا»،معرفی وی‏ در جشنواره‏های شعر بالاگا در 1983،امینسکو در 1985،اتحادیه نویسندگان و همچنین همکاری‏ با خانه ادبیات«جونی‏ما»از جمله افتخارات این‏ شاعر معاصر است و از او دو مجموعه با نام‏های‏ «دفتر چشم‏های آبی»و«نمیرا arimeN »در سال‏ 1989 منتشر شد.وی در شیوه نویسندگی خود به‏ دنیای اطراف بسیار توجه دارد و از زبانی ساده و سلیس و روان بهره می‏جوید و به خاطر همین‏ موضوع مقبول عام قرار گرفته است و از او به عنوان‏ شاعری معاصر و نام آور یاد می‏شود.

«مرد جوان»

هرگز تنها نیست

کسی که هدیه‏اش برای من گل‏های سرخ‏ آسمانی است

شکوفه برای کامل شدن

\*

این جاده‏ها برای جسم من سنگین‏اند

شب تا کی؟

صدا تا کی؟

انتظار بین جسم آهنی و ستاره

اگر زن مثل نسیم

نخواهد این کشتی را هدایت کند

پوشش نقره‏ای جهان

رم می‏کند

و سپیده دم لحظه عاشق شدن را ز دیده می‏گیرد

یوان یاکوب-1951